



BATTERY CHARGER

BATTERILADDARE

BATTERILADER

ŁADOWARKA DO AKUMULATORA

BATTERIELADEGERÄT

AKKULATUR

CHARGEUR DE BATTERIE

ACCULADER



EN OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2022-05-18

© Julia AB

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Försök aldrig ladda ej uppladdningsbara batterier.
- Försök aldrig ladda batterier av annan typ än den laddaren är avsedd för.
- Om produktens sladd skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller behörig verkstad, för att undvika elolycksfall.
- Produkten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av produkten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med produkten. Låt inte barn rengöra eller underhålla produkten utan övervakning.
- Små barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med produkten. Håll laddaren och nätkabeln på säkert avstånd från barn

under åtta år.

- Dra ut stickproppen från nätuttaget innan batteriet sätts i eller tas ur.
- Lämna aldrig produkten ansluten utan uppsikt – risk för brand och elolycksfall.
- Skydda produkten från fukt. Fuktiga eller smutsiga omgivningsförhållanden kan påverka produkten negativt.
- Dränk aldrig produkten i vatten eller annan vätska och använd den inte där det finns risk att den blir överspolad eller faller ner i vatten.
- VARNING! Explosiv gas. Undvik gnistor och öppen låga. Sörj för god ventilation där produkten används.
- Anslut produkten till ett lätt tillgängligt nätuttag nära batteriladdaren.
- Produkten är endast avsedd för hushållsbruk, inte för kommersiell användning.
- Anslut produkten helst via en jordfelsbrytare (max. 30 mA). Gör ALDRIG några ändringar på kabeln eller stickproppen!
- Dra aldrig ut stickproppen genom att hålla i nätkabeln

eller med fuktiga händer. Håll nätkabeln borta från varma ytor/föremål, olja, vassa kanter och rörliga föremål.

- Kontrollera produkten avseende skador.
- Var försiktig vid hantering och användning av produkten.
- Undvik att tappa produkten och utsätt den inte för slag eller stöt – risk för egendomsskada och personskada.
- Använd aldrig skadad batteriladdare eller batteri.
- Stick inte in föremål och/eller fingrar i produktens öppningar.
- Utsätt inte produkten för regn eller fukt – risk för korrosion.
- Utsätt inte produkten för damm och skräp – risk för igensättning och överhettning.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.
	Dubbelisolerad (skyddsklass II), ska inte skyddsjordas.
	Varning! Risk för elektrisk stöt.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Spänning	6/12 V
Laddningskapacitet	1,2–120 Ah
Ström	4 A
Mått	185x60x42 mm
Vikt	0,45 kg
Skyddsklass	II
Kapslingsklass	IP65

BESKRIVNING

BILD 1

1. 12 V blysyrabatteri
2. 12 V AGM-batteri
3. Vinterläge för blysyrabatteri och AGM-batteri
4. 6 V blysyrabatteri
5. Indikering av laddningsnivå, varje markering motsvarar 20 %
6. Indikering av spänning
7. Indikering av polaritetsfel
8. Indikering av defekt batteri
9. Indikering av bristfällig anslutning

HANDHAVANDE

Produkten har en inbyggd skyddsfunktion som gör att den kan lämnas ansluten till batteriet (i eller utanför fordon) under långa perioder då fordonet inte används (exempelvis fordon

som används oregelbundet eller säsongsvis), utan risk att batteriet skadas. Produkten har också funktioner som skyddar mot kortslutning och felaktig anslutning och startas automatiskt efter eventuellt strömavbrott.

LADDNING

VARNING!

- **Läs dessa anvisningar noga före laddning.**
- **Koppla bort strömförsörjningen innan batteriet ansluts eller kopplas bort.**
- **Explosiv gas bildas vid batteriladdning. Undvik antändningskällor som flamma eller gnista. Säkerställ god ventilation.**
- Laddningsströmmen ställs in automatiskt, beroende på batteriets kapacitet och/eller laddningsnivå.
- Vinterläge (för 12 V blysyrbatteri och 12 V AGM-batteri): temperatur 5 °C eller lägre.
- Inbyggt överhettningsskydd och gnistskydd.
- Omgivningstemperatur i drift -10 till 40 °C, vid förvaring -10 till 50 °C.
- Laddningsströmmen kan minskas om batteritemperaturen under laddning överskrider 40 °C. Om temperaturen överskrider 45 °C avbryts laddningen och återtas när batteriet svalnat till säker temperatur.

Indikering av laddningsnivå

Varje markering motsvarar 20 %. Ramen blinkar när laddning pågår.

Om ramen och samtliga markeringar är tända är batteriet fulladdat och produkten övergår till viloläge.

Upplösning, batterispänning: 0,1 V.

Indikering av polaritetsfel, batterifel och/eller anslutningsfel.

ANSLUTNING TILL BATTERI (I FORDON)

1. Anslut den röda pluskabeln (+) till batteriets pluspol (+).
2. Anslut den svarta minuskabeln (-) till fordonets chassi, på avstånd från batteriet och alla bränsleledningar.
3. Sätt i laddarens stickpropp i ett lämpligt nätuttag. Placera laddaren så långt från batteriet som laddningskablarna medger.

Efter avslutad laddning:

4. Koppla bort laddarens stickpropp ifrån nätuttaget.
5. Koppla bort den svarta minuskabeln (-) ifrån fordonets chassi.
6. Koppla bort den röda pluskabeln (+) ifrån batteriets pluspol (+).

ANSLUTNING TILL BATTERI (UTANFÖR FORDON)

1. Anslut den röda pluskabeln (+) till batteriets pluspol (+).
2. Anslut den svarta minuskabeln (-) till batteriets minuspol (-).
3. Sätt i laddarens stickpropp i ett lämpligt nätuttag. Placera laddaren så långt från batteriet som laddningskablarna medger.

Efter avslutad laddning:

4. Koppla bort laddarens stickpropp ifrån nätuttaget.
5. Koppla bort den svarta minuskabeln (-) ifrån batteriets minuspol (-).
6. Koppla bort den röda pluskabeln (+) ifrån

batteriets pluspol (+).

UNDERHÅLL

- Byt utgående säkringar vid behov (5 A bladsäkring).
- Byt nätsäkring vid behov.

FELSÖKNING

Problem	Orsak
Indikering av polaritetsfel visas.	Batterikablarna har kastats om.
Displayen är tom.	Ingen strömförsörjning.
Indikering av anslutningsfel och spänning visas.	Batteripolerna är smutsiga eller oxiderade. Låg eller instabil laddningsström.
Displayens bakgrundsbelysning är tänd, displayen visar 0,0 V samt indikering av anslutningsfel.	Inget batteri är anslutet.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Forsøk aldri å lade batterier som ikke er oppladbare.
- Forsøk aldri å lade batterier av noen annen type enn den som laderen er beregnet for.
- Hvis produktets ledning er skadet, må den skiftes av produsenten eller en kvalifisert person for å unngå fare for el-ulykker.
- Produktet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av produktet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med produktet. Ikke la barn rengjøre eller vedlikeholde produktet uten tilsyn.
- Små barn skal holdes under oppsyn, slik at de ikke leker med produktet. Hold laderen og strømkabelen på trygg avstand fra barn under åtte år.
- Trekk støpselet ut fra stikkontakten før du setter inn eller tar ut batteriet.
- Gå aldri fra produktet uten tilsyn mens det er tilkoblet – fare for brann og el-ulykke.
- Beskytt produktet mot fukt. Fuktige eller skitne omgivelser kan ha en negativ innvirkning på produktet.
- Dypp aldri produktet i vann eller annen væske, og bruk det ikke der det er risiko for at det blir utsatt for vannsprut eller faller i vann.
- ADVARSEL! Eksplosiv gass. Unngå gnister og åpen ild. Sørg for god ventilasjon der produktet brukes.
- Koble produktet til en lett tilgjengelig stikkontakt i nærheten av batteriladeren.
- Produktet er bare beregnet for privat bruk, ikke kommersiell bruk.
- Laderen skal helst kobles til via en jordfeilbryter (maks. 30 mA). Gjør ALDRI noen endringer på kabelen eller støpselet!

- Trekk aldri ut støpselet ved å holde i ledningen, eller med fuktige hender. Hold strømkabelen unna varme flater/gjenstander, olje, skarpe kanter og bevegelige gjenstander.
- Kontroller produktet med hensyn til skader.
- Vær forsiktig ved håndtering og bruk av produktet.
- Unngå å miste produktet i gulvet, og ikke utsett det for slag eller støt – fare for materielle skader og personskader.
- Ikke bruk en batterilader eller et batteri som er skadet.
- Ikke stikk gjenstander og/eller fingrer inn i produktets åpninger.
- Produktet må ikke utsettes for regn eller fuktighet – fare for korrosjon.
- Ikke utsett produktet for støv og smuss – fare for tilstopping og overoppheting.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes i henhold til gjeldende forskrifter.
	Dobbeltisolert (beskyttelsesklasse II), skal ikke jordes.
	Advarsel! Fare for elektrisk støt.

TEKNISKE DATA

Nominell spenning	230 V ~ 50 Hz
Spenning	6/12 V
Ladekapasitet	1,2–120 Ah
Strøm	4 A
Mål	185x60x42 mm
Vekt	0,45 kg
Beskyttelsesklasse	II
Kapslingsklasse	IP65

BESKRIVELSE

BILDE 1

1. 12 V blysyrebatteri
2. 12 V AGM-batteri
3. Vintermodus for blysyrebatterier og AGM-batterier
4. 6 V blysyrebatteri
5. Indikasjon av ladenivå, hver markering tilsvarer 20 %
6. Indikering av spenning
7. Indikering av polaritetsfeil
8. Indikering av defekt batteri
9. Indikering av dårlig tilkobling

BRUK

Produktet har en innebygget beskyttelsesfunksjon som gjør at det kan stå tilkoblet til batteriet (i eller utenfor kjøretøy) i lange perioder når kjøretøyet ikke brukes (f.eks. kjøretøy som brukes uregelmessig eller sesongvis) uten risiko for at batteriet tar skade av det. Produktet har også funksjoner som beskytter mot kortslutning og feilaktig tilkobling, og startes automatisk etter et strømbrytning.

LADING

ADVARSEL!

- **Les disse anvisningene nøye før lading.**
- **Koble fra strømforsyningen før batteriet kobles til eller fra.**
- **Det dannes eksplosiv gass ved batterilading. Unngå antenningskilder som flamme eller gnister. Sørg for god ventilasjon.**
- Ladestrømmen stilles inn automatisk, avhengig av batteriets kapasitet og/eller lade nivå.
- Vintermodus (for 12 V blysyrebatteri og 12 V AGM-batteri): temperatur 5 °C eller lavere.
- Innebygd overopphetingsvern og gnistbeskyttelse.
- Omgivelsestemperatur i drift -10 til 40 °C, ved oppbevaring -10 til 50 °C.
- Ladestrømmen kan reduseres dersom batteritemperaturen under lading overskrider 40 °C. Hvis temperaturen overskrider 45 °C, avbrytes ladingen og gjenopptas når batteriet har svalnet til en trygg temperatur.

Indikering av lade nivå

Hver markering tilsvarer 20 %. Rammen blinker når lading pågår.

Når rammen og samtlige markeringer er tente, er batteriet fulladet, og produktet går over til hvilemodus.

Oppløsning, batterispenning: 0,1 V.
Indikering av polaritetsfeil, batterifeil og/eller tilkoblingsfeil.

TILKOBLING TIL BATTERI (I KJØRETØY)

1. Koble den røde plusskabelen (+) til batteriets plusspol (+).
2. Koble den svarte minuskabelen (-) til kjøretøyets chassis, på trygg avstand fra batteriet og alle drivstoffledninger.
3. Sett laderens støpsel i en egnet stikkontakt. Plasser laderen så langt fra batteriet som ladekablene tillater.

Etter avsluttet lading:

4. Trekk laderens støpsel ut av stikkontakten.
5. Koble den svarte minuskabelen (-) fra kjøretøyets chassis.
6. Koble den røde plusskabelen (+) fra batteriets plusspol (+).

TILKOBLING TIL BATTERI (UTENFOR KJØRETØY)

1. Koble den røde plusskabelen (+) til batteriets plusspol (+).
2. Koble den svarte minuskabelen (-) til batteriets minuspol (-).
3. Sett laderens støpsel i en egnet stikkontakt. Plasser laderen så langt fra batteriet som ladekablene tillater.

Etter avsluttet lading:

4. Trekk laderens støpsel ut av stikkontakten.
5. Koble den svarte minuskabelen (-) fra batteriets minuspol (-).
6. Koble den røde plusskabelen (+) fra batteriets plusspol (+).

VEDLIKEHOLD

- Bytt utgående sikringer ved behov (5 A bladsikring).
- Bytt nettsikring ved behov.

FEILSØKING

Problem	Årsak
Indikering av polaritetsfeil vises.	Batterikablene er byttet om.
Displayet er tomt.	Ingen strømforsyning.
Indikasjon av tilkoblingsfeil och spenning vises.	Batteripolene er skitne eller oksiderte. Lav eller ustabil ladestrøm.
Displayets bakgrunnsbelysning er tent, displayet viser 0,0 og indikerer tilkoblingsfeil.	Batteri ikke tilkoblet.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nigdy nie próbuj ładować baterii jednorazowych.
- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów innego typu niż ten, do którego przeznaczona jest ładowarka.
- Jeśli przewód produktu jest uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub w autoryzowanym warsztacie. Pozwala to uniknąć porażenia prądem.
- Produktu mogą używać dzieci w wieku od ośmiu lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile uzyskają one pomoc lub wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się produktem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się produktem. Przechowuj ładowarkę i przewód w bezpiecznej odległości od dzieci poniżej ósmego roku życia.
- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora wyjmij wtyk z gniazda.
- Nigdy nie zostawiaj podłączonego produktu bez nadzoru – stwarza to ryzyko pożaru lub porażenia prądem.
- Chroń produkt przed wilgocią. Wilgoć i brud w otoczeniu mogą oddziaływać na produkt w negatywny sposób.
- Nigdy nie zanurzaj produktu w wodzie ani innym płynie. Nie używaj go w miejscach, gdzie może zostać zalany lub wpaść do wody.
- **OSTRZEŻENIE!** Gaz wybuchowy. Unikaj iskrzenia oraz otwartego ognia. Zadbaj o dobrą wentylację miejsca, w którym produkt jest używany.
- Podłącz produkt do łatwo dostępnego gniazda w jego pobliżu.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku domowego. Nie nadaje się do zastosowań komercyjnych.

- Podłącz produkt poprzez bezpiecznik różnicowoprądowy (maks. 30 mA). NIGDY nie dokonuj żadnych modyfikacji przewodu ani wtyku!
- Nigdy nie wyciągaj wtyku, ciągnąc za przewód lub mokrymi rękoma. Chroń przewód zasilający przed ciepłymi powierzchniami/ przedmiotami, smarami, ostrymi krawędziami i ruchomymi przedmiotami.
- Sprawdzaj produkt pod kątem uszkodzeń.
- Zachowaj ostrożność przy obchodzeniu się z produktem.
- Unikaj upuszczania produktu i nie narażaj go na uderzenia lub wstrząsy – ryzyko szkód materialnych i obrażeń ciała.
- Nigdy nie używaj uszkodzonej ładowarki ani akumulatora.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów i/lub palców w otwory produktu.
- Nie narażaj produktu na działanie deszczu ani wilgoci – stwarza to ryzyko korozji.
- Nie narażaj produktu na kontakt z kurzem i odpadami – ryzyko zatkania i przegrzania.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/ rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.
	Podwójna izolacja (klasa ochronności II) – uziemienie nie jest wymagane.
	Ostrzeżenie! Ryzyko porażenia prądem.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Napięcie	6/12 V
Pojemność akumulatora	1,2–120 Ah
Prąd	4 A
Wymiary	185 x 60 x 42 mm
Masa	0,45 kg
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony obudowy	IP65

OPIS

RYS. 1

1. Akumulator kwasowo-ołowiowy 12 V
2. Akumulator AGM 12 V
3. Tryb zimowy do akumulatorów ołowiowo-kwasowych
4. Akumulator kwasowo-ołowiowy 6 V
5. Wskaźnik poziomu naładowania, każdy znacznik odpowiada 20%
6. Wskaźnik napięcia
7. Wskaźnik nieprawidłowej biegunowości
8. Wskaźnik uszkodzenia akumulatora
9. Wskaźnik wadliwego podłączenia

OBSŁUGA

Produkt posiada wbudowane zabezpieczenie, które uniemożliwia pozostawienie go podłączonego do akumulatora (w lub poza samochodem) przez długie okresy, gdy pojazd nie jest używany (np. w przypadku pojazdu używanego nieregularnie lub sezonowo), co zapobiega uszkodzeniu akumulatora. Produkt ma także funkcje chroniące przed zwarciem i nieprawidłowym podłączeniem, a po ewentualnej przerwie w dostawie prądu uruchamia się automatycznie.

ŁADOWANIE

OSTRZEŻENIE!

- **Przed ładowaniem przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję.**
- **Przed podłączeniem lub odłączeniem akumulatora odłącz zasilanie.**
- **Podczas ładowania akumulatora może wytwarzać się gaz wybuchowy. Unikaj kontaktu ze źródłami zapłonu, takimi jak płomień lub iskra. Zadbaj o dobrą wentylację.**
- Prąd ładowania jest ustawiany automatycznie w zależności od pojemności akumulatora i/lub poziomu naładowania.
- Tryb zimowy (dla akumulatora kwasowo-ołowiowego 12 V oraz akumulatora AGM 12 V): temperatura 5°C lub niższa.
- Wbudowane zabezpieczenie termiczne oraz przeciwwiskrowe.
- Temperatura otoczenia podczas eksploatacji -10 do 40°C, podczas przechowywania -10 do 50°C.
- Prąd ładowania można zmniejszyć, jeżeli temperatura akumulatora podczas ładowania przekracza 40°C. Jeśli temperatura akumulatora podczas ładowania przekracza 45°C, przerwij ładowanie. Zanim wznowisz ładowanie, poczekaj, aż akumulator ostygnie i osiągnie dopuszczalną temperaturę.

Wskaźnik naładowania

Każdy znacznik odpowiada 20%. Ramka miga, gdy trwa ładowanie.

Gdy ramka i wszystkie oznaczenia świecą, akumulator jest całkowicie naładowany, a produkt przechodzi do trybu czuwania.

Dokładność, napięcie akumulatora: 0,1 V.

Wskaźnik nieprawidłowej biegunowości, błąd akumulatora i/lub błąd podłączenia.

PODŁĄCZANIE DO AKUMULATORA (W SAMOCHODZIE)

1. Podłącz czerwony przewód dodatni (+) do bieguna dodatniego (+) akumulatora.
2. Następnie podłącz czarny przewód (-) do podwozia pojazdu w bezpiecznej odległości od akumulatora i wszystkich przewodów paliwowych.
3. Włóż wtyk ładowarki do odpowiedniego gniazda. Umieść ładowarkę jak najdalej od akumulatora, na tyle, na ile pozwala długość przewodów ładowania.

Po zakończeniu ładowania:

4. Wyjmij wtyk ładowarki z gniazda.
5. Odłącz czarny przewód ujemny (-) od podwozia pojazdu.
6. Odłącz czerwony przewód dodatni (+) od bieguna dodatniego (+) akumulatora.

PODŁĄCZANIE DO AKUMULATORA (POZA SAMOCHODEM)

1. Podłącz czerwony przewód dodatni (+) do bieguna dodatniego (+) akumulatora.
2. Podłącz czarny przewód ujemny (-) do bieguna ujemnego (-) akumulatora.
3. Włóż wtyk ładowarki do odpowiedniego gniazda. Umieść ładowarkę jak najdalej od akumulatora, na tyle, na ile pozwala długość przewodów ładowania.

Po zakończeniu ładowania:

4. Wyjmij wtyk ładowarki z gniazda.

5. Odłącz czarny przewód ujemny (–) od bieguna ujemnego (–) akumulatora.
6. Odłącz czerwony przewód dodatni (+) od bieguna dodatniego (+) akumulatora.

KONSERWACJA

- W razie potrzeby wymień wychodzące bezpieczniki (bezpiecznik płaski 5 A).
- W razie potrzeby wymień bezpiecznik sieciowy.

WYKRYWANIE USTEREK

Problem	Przyczyna
Wyświetla się wskaźnik nieprawidłowej biegunowości.	Przewody akumulatora zostały przełożone.
Wyświetlacz jest pusty.	Brak zasilania.
Wyświetla się wskazanie błędu podłączenia i napięcia.	Bieguny akumulatora są zabrudzone lub utlenione. Niski lub niestabilny prąd ładowania.
Podświetlenie tła wyświetlacza jest zapalone, wyświetlacz wskazuje 0,0 V oraz błąd podłączenia.	Nie podłączono akumulatora.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Never attempt to charge non-rechargeable batteries.
- Never attempt to charge batteries not intended to be used with this charger.
- If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorised service centre to avoid the risk of electric shock.
- The product can be used by children from 8 years and upwards and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved with its use. Do not allow children to play with the product. Do not allow children to clean or maintain the product without supervision.
- Keep small children under supervision to make sure they do not play with the product. Keep the charger and the power cord away from children under eight years of age.
- Pull out the plug from the power point before inserting or removing the battery.
- Never leave the product unattended – risk of fire and electric shock.
- Protect the product from moisture. Damp or dirty conditions can have an adverse effect on the product.
- Never immerse the product in water or any other liquid, or use it where there is a risk of it being splashed, or dropping into water.
- **WARNING! Explosive gas.** Avoid sparks and naked flames. Make sure there is adequate ventilation when using the product.
- Connect the product to an easily accessible power point near the battery charger.
- The product is only intended for household use, not for commercial use.
- Connect the product via a residual current device (max 30 mA) if possible. Never modify the power cord or plug!

- Never pull out the plug with the power cord, or touch the power cord with wet hands. Keep the power cord away from hot surfaces/objects, oil, sharp edges and moving objects.
- Check the product for damage.
- Be careful when handling and using the product.
- Avoid dropping the product and do not subject it to knocks and blows – risk of material damage and personal injury.
- Never use a damaged battery charger or battery.
- Do not insert objects or your fingers in the openings on the product.
- Do not expose the product to rain or moisture – risk of corrosion.
- Do not expose the product to dust and debris – risk of blockage and overheating.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.
	Double insulation (safety class II), does not need to be earthed.
	Warning! Risk of electric shock.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Voltage	6/12 V
Charging capacity	1.2–120 Ah
Current	4 A
Size	185x60x42 mm
Weight	0.45 kg
Safety class	II
Protection rating	IP65

DESCRIPTION

FIG. 1

1. 12 V lead-acid battery
2. 12 V AGM battery
3. Winter mode for lead-acid batteries and AGM batteries
4. 6 V lead-acid battery
5. Indication of charging level, every marking corresponds to 20%
6. Indication of voltage
7. Indication of incorrect polarity
8. Indication of defective battery
9. Indication of poor connection

USE

The product has a built-in safety function which means that it can be left connected to the battery (in or out of a vehicle) for long periods when the vehicle is not in use (for example vehicles that are used irregularly or seasonally), without risking damaging the battery. The product also has functions that provide protection from short circuiting and incorrect connection, and starts automatically after a power failure.

CHARGING

WARNING!

- **Read these instructions carefully before use.**
- **Disconnect the power supply before connecting or disconnecting the battery.**
- **Explosive gas forms during battery charging. Avoid sources of heat, such as naked flames or sparks. Ensure good ventilation.**
- The charging current is set automatically, depending on the battery capacity and/or charging level.
- Winter mode (for 12 V lead-acid battery and 12 V AGM battery): temperature 5°C or less.
- Built-in overheating protection and spark protection.
- Ambient temperature in operation -10 to 40°C, in storage -10 to 50°C.
- The charging current can be reduced if the battery temperature exceeds 40°C during charging. If the temperature exceeds 45°C the charging stops, and is resumed when the battery has cooled to a safe temperature.

Indication of charging level

Every marking corresponds to 20%. The frame flashes when charging is in progress.

When the frame and all the markings are lit,

the battery is fully charged and the product switches to standby mode.

Resolution, battery voltage: 0.1 V. Indication of incorrect polarity, battery fault/or connection fault.

CONNECTION TO BATTERY (IN VEHICLE)

1. Connect the red positive lead (+) to the positive terminal (+) on the battery.
2. Connect the black negative lead (–) to the chassis, at a safe distance from the battery and fuel lines.
3. Plug the charger into a power point. Place the charger as far away from the battery as the charging cables permit.

After charging:

4. Unplug the charger from the power point.
5. Disconnect the black negative cable (–) from the chassis.
6. Disconnect the red positive lead (+) from the positive terminal (+) on the battery.

CONNECTION TO BATTERY (OUTSIDE VEHICLE)

1. Connect the red positive lead (+) to the positive terminal (+) on the battery.
2. Connect the black negative lead (–) to the negative terminal (–) on the battery.
3. Plug the charger into a power point. Place the charger as far away from the battery as the charging cables permit.

After charging:

4. Unplug the charger from the power point.
5. Disconnect the black negative cable (–) from the negative terminal (–) on the battery.
6. Disconnect the red positive lead (+) from the positive terminal (+) on the battery.

MAINTENANCE

- Replace outgoing fuses when necessary (5 A blade fuse).
- Replace mains fuse when necessary.

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause
Indication of incorrect polarity is shown.	The battery leads have been switched.
The display is blank.	No power.
Indication of connection fault and voltage is shown.	The battery terminals are dirty or oxidised. Low or unstable charging current.
The display backlight is on, and the display shows 0.0 V and indication of connection fault.	No battery is connected.

SICHERHEITSHINWEISE

- Nicht wiederaufladbare Batterien dürfen nicht geladen werden.
- Es dürfen nur für das Ladegerät ausgelegte Batterien aufgeladen werden. Keine Batterien eines anderen Typs damit aufladen!
- Ist das Kabel des Geräts beschädigt, muss es vom Hersteller oder einer autorisierten Werkstatt ausgetauscht werden – Stromschlaggefahr.
- Dieses Produkt darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen ohne Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Produkts eingewiesen werden und die mit der Verwendung verbundenen Gefahren verstehen. Das Produkt ist kein Spielzeug. Kinder dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt reinigen oder pflegen.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Ladegerät und Netzkabel müssen von Kindern unter acht Jahren ferngehalten werden.
- Bevor die Batterie eingelegt oder herausgenommen wird, muss der Netzstecker gezogen werden.
- Das Produkt niemals unbeaufsichtigt lassen – Brand- und Stromschlaggefahr.
- Das Produkt vor Feuchtigkeit schützen. Feuchte oder schmutzige Umgebungsbedingungen können dem Produkt schaden.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Verwenden Sie es nicht, wenn die Gefahr besteht, dass es überspült wird oder ins Wasser fallen kann.
- **WARNUNG!** Explosives Gas. Vermeiden Sie Funken und offene Flammen. Sorgen Sie

am Einsatzort des Produkts für eine gute Belüftung.

- Schließen Sie das Produkt an eine leicht zugängliche Steckdose in der Nähe des Ladegeräts an.
- Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung im Haushalt vorgesehen und nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.
- Das Produkt sollte vorzugsweise über einen Fehlerstromschutzschalter (max. 30 mA) angeschlossen werden. Es dürfen KEINE Änderungen an Kabel oder Netzstecker vorgenommen werden!
- Den Netzstecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen herausziehen. Das Netzkabel von heißen Oberflächen/Gegenständen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Gegenständen fernhalten.
- Das Produkt auf Schäden prüfen.
- Beim Umgang und der Verwendung des Produkts vorsichtig vorgehen.

- Das Produkt nicht fallen lassen und keinen Stößen oder Schlägen aussetzen – Gefahr von Sach- und Personenschäden.
- Niemals ein beschädigtes Ladegerät oder eine beschädigte Batterie verwenden.
- Keine Gegenstände bzw. Finger in die Öffnungen des Produkts stecken.
- Das Produkt darf weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden – Korrosionsgefahr.
- Das Produkt keinem Staub und Schmutz aussetzen – Verstopfungs- und Überhitzungsgefahr.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.
	Doppelt isoliert (Schutzklasse II), nicht erden.
	Warnung! Stromschlaggefahr.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	230 V ~ 50 Hz
Spannung	6/12 V
Ladekapazität	1,2–120 Ah
Strom	4 A
Maße	185 x 60 x 42 mm
Gewicht	0,45 kg
Schutzklasse	II
Schutzart	IP65

BESCHREIBUNG

ABB. 1

1. 12 V Blei-Säure-Batterie
2. 12 V AGM-Batterie
3. Wintermodus für Blei-Säure- und AGM-Batterie
4. 6 V Blei-Säure-Batterie
5. Ladestandsanzeige, jede Markierung entspricht 20 %
6. Spannungsanzeige
7. Anzeige bei falscher Polarität
8. Anzeige bei defekter Batterie
9. Anzeige bei schlechtem Anschluss

BEDIENUNG

Das Produkt verfügt über eine integrierte Schutzfunktion, die es ermöglicht, die Batterie über längere Zeiträume ohne Verwendung (z. B. bei nur zeitweise oder je nach Saison genutzten Fahrzeugen) angeschlossen zu lassen (innerhalb oder außerhalb des Fahrzeugen), ohne dass die Batterie beschädigt werden könnte. Das Produkt verfügt außerdem über Funktionen, die vor Kurzschluss und falschem Anschluss schützen und sich nach einem Stromausfall automatisch einschalten.

LADEN

WARNUNG!

- **Lesen Sie diese Anleitung vor dem Laden sorgfältig durch.**
- **Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie die Batterie anschließen oder trennen.**
- **Beim Laden der Batterie entsteht explosives Gas. Zündquellen wie Flammen oder Funken meiden. Achten Sie auf ausreichende Belüftung.**
- Der Ladestrom wird automatisch eingestellt, je nach Batteriekapazität und/oder Ladezustand.
- Im Wintermodus (für 12 V-Blei-Säure-Batterie und 12 V-AGM-Batterie): Temperatur max. 5 °C.
- Integrierter Überhitzungs- und Funkenschutz.
- Umgebungstemperatur bei Betrieb -10 bis 40 °C, Lagerung -10 bis 50 °C.
- Der Ladestrom kann reduziert werden, wenn die Batterietemperatur während des Ladevorgangs 40 °C überschreitet. Wenn die Temperatur 45 °C überschreitet, wird der Ladevorgang unterbrochen und wiederhergestellt, sobald die Batterie auf eine sichere Temperatur abgekühlt ist.

Anzeige des Ladestands

Jede Markierung entspricht 20 %. Der Rahmen blinkt, wenn der Ladevorgang läuft.

Wenn der Rahmen und alle Markierungen leuchten, ist die Batterie vollständig aufgeladen und das Produkt wechselt in den Energiesparmodus.

Auflösung, Batteriespannung: 0,1 V. Anzeige von Polaritätsfehlern, Batteriefehlern und/oder Verbindungsfehlern.

ANSCHLUSS AN DIE BATTERIE (IM FAHRZEUG)

1. Schließen Sie das rote Pluskabel (+) an den Pluspol (+) der Batterie an.
2. Schließen Sie das schwarze Minuskabel (–) an das Fahrzeugchassis an, und zwar mit Abstand zur Batterie und allen Kraftstoffleitungen.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine geeignete Steckdose. Das Ladegerät so weit entfernt von der Batterie platzieren, wie es die Ladekabel erlauben.

Nach dem Laden:

4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.
5. Das schwarze Minuskabel (–) vom Fahrzeugchassis trennen.
6. Das rote Pluskabel (+) vom Pluspol (+) der Batterie trennen.

ANSCHLUSS AN DIE BATTERIE (AUSSERHALB DES FAHRZEUGS)

1. Schließen Sie das rote Pluskabel (+) an den Pluspol (+) der Batterie an.
2. Schließen Sie das schwarze Minuskabel (–) an den Minuspol (–) der Batterie an.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in eine geeignete Steckdose. Das Ladegerät so weit entfernt von der Batterie platzieren, wie es die Ladekabel erlauben.

Nach dem Laden:

4. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts aus der Steckdose.
5. Das schwarze Minuskabel (–) vom Minuspol (–) der Batterie trennen.
6. Das rote Pluskabel (+) vom Pluspol (+) der Batterie trennen.

PFLEGE

- Ersetzen Sie gegebenenfalls die Ausgangssicherungen (5 A-Sicherung).
- Tauschen Sie die Netzsicherung ggf. aus.

FEHLERSUCHE

Problem	Ursache
Es wird ein Polaritätsfehler angezeigt.	Die Batteriekabel sind vertauscht.
Das Display ist leer.	Keine Stromversorgung.
Verbindungsfehler und Spannungsfehler werden angezeigt.	Die Batterieanschlüsse sind verschmutzt oder oxidiert. Niedriger oder instabiler Ladestrom.
Die Display-Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet, das Display zeigt 0,0 V und die Anzeige für Verbindungsfehler an.	Keine Batterie angeschlossen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Älä koskaan yritä ladata muita kuin ladattavia paristoja.
- Älä koskaan yritä ladata muun tyyppisiä paristoja kuin niitä, joita varten laturi on suunniteltu.
- Jos tuotteen johto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan tai valtuutetun korjaamon toimesta sähkötapaturman välttämiseksi.
- Tätä tuotetta voivat käyttää lapset 8 vuoden iästä alkaen ja henkilöt, joilla on fyysinen tai psyykinen toimintarajoitus tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa, edellyttäen, että heitä valvotaan tai opastetaan tuotteen turvallisessa käytössä ja että he ymmärtävät tuotteen käyttöön liittyvät riskit. Älä anna lasten leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta valvomatta.
- Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella. Pidä laturi ja virtajohto poissa alle kahdeksanvuotiaiden lasten ulottuvilta.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin asetat akun paikalleen tai poistat sen.
- Älä koskaan jätä tuotetta kytkettynä ilman valvontaa - tulipalon ja sähkötapaturman vaara.
- Suojaa tuote kosteudelta. Kosteat tai likaiset ympäristöolosuhteet voivat vaikuttaa tuotteeseen haitallisesti.
- Älä koskaan upota tuotetta veteen tai muihin nesteisiin äläkä käytä sitä paikassa, jossa on olemassa vaara, että se jää veden alle tai putoaa veteen.
- VAROITUS! Räjähdysaltis kaasu. Vältä kipinöitä ja avotulta. Varmista hyvä ilmanvaihto tuotteen käyttöpaikassa.
- Kytke akkulaturi helposti saatavilla olevaan pistorasiaan akkulaturin lähellä.
- Tuote on tarkoitettu vain kotikäyttöön, ei kaupalliseen käyttöön.
- Kytke tuote mieluiten vikavirtasuojakytkimen kautta (maks. 30 mA). ÄLÄ KOSKAAN tee muutoksia johtoon tai pistotulppaan!

- Älä koskaan irrota pistotulppaa johdosta vetämällä tai märin käsin. Pidä virtajohto poissa kuumien pintojen/esineiden, öljyn, terävien reunojen ja liikkuvien esineiden läheisyydestä.
- Tarkista tuote vaurioiden varalta.
- Ole varovainen, kun käytät tuotetta.
- Vältä tuotteen pudottamista äläkä altista sitä iskuille – henkilö- ja omaisuusvahinkojen vaara.
- Älä koskaan käytä vaurioitunutta akkulaturia tai akkua.
- Älä työnnä esineitä ja/tai sormia tuotteen aukkoihin.
- Älä altista laitetta sateelle tai kosteudelle - korroosion vaara.
- Älä altista tuotetta pölylle ja roskille - tukkeutumis- ja ylikuumenemisvaara.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.
	Kaksoiseristetty (suojausluokka II), ei maadoitettava.
	Varoitus! Sähköiskuvaara.

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännite	230V ~ 50Hz
Jännite	6/12 V
Latauskapasiteetti	1,2–120 Ah
Virta	4 A
Mitat	185x60x42 mm
Paino	0,45 kg
Suojausluokka	II
Kotelointiluokka	IP65

KUVAUS

KUVA 1

1. 12 V lyijyakku
2. 12 V AGM-akku
3. Talvitila lyijyhappo- ja AGM-akuille
4. 6 V lyijyakku
5. Lataustason ilmaisu, kukin merkki vastaa 20 %
6. Jännitteen ilmaisu
7. Napaisuusvirheen ilmaisu
8. Viallisen akun ilmaisu
9. Huonon liitännän ilmaisu

KÄYTTÖ

Tuotteessa on sisäänrakennettu suojatoiminto, jonka ansiosta se voidaan jättää akkuun kytkettynä (ajoneuvon sisällä tai ulkopuolella) pitkiksi ajoiksi, kun ajoneuvo ei ole käytössä (esim. epäsäännöllisesti tai kausiluonteisesti käytettävät ajoneuvot), ilman että akku voi vahingoittua. Tuotteessa on myös oikosulku- ja väärinliitännäsuojausominaisuudet, ja se käynnistyy automaattisesti sähkökatkoksen jälkeen.

LATAUS

VAROITUS!

- **Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen latausta.**
- **Katkaise jännitteensyöttö ennen akun kytkemistä tai irrottamista.**
- **Akun latauksen aikana muodostuu räjähtävää kaasua. Vältä syttymislähteitä, kuten liekkiä tai kipinää. Huolehdi hyvästä ilmanvaihdosta.**
- Latausvirta asetetaan automaattisesti akun kapasiteetin ja/tai varauksen mukaan.
- Talvitila (12 V:n lyijyaku ja 12 V:n AGM-akku): lämpötila 5 °C tai alhaisempi.
- Sisäänrakennettu ylikuumenemissuoja ja kipinäsuoja.
- Ympäristölämpötila käytössä -10-40 °C, varastoinnissa -10-50 °C.
- Latausvirtaa voidaan vähentää, jos akun lämpötila latauksen aikana ylittää 40 °C. Jos lämpötila ylittää 45 °C, lataus keskeytetään ja sitä jatketaan, kun akku on jäähtynyt turvalliseen lämpötilaan.

Lataustason ilmaisu

Kukin merkki vastaa 20 prosenttia. Kehys vilkkuu, kun lataus on käynnissä.

Kun kehys ja kaikki merkit palavat, akku on ladattu täyteen ja tuote siirtyy lepotila.

Resoluutio, akun jännite: 0,1 V.

Napaisuusvirheen, akkuvian ja/tai kytkentävirheen ilmaisu.

LIITÄNTÄ AKKUUN (AJONEUVOSSA)

1. Kytke punainen pluskaapeli akun positiiviseen (+) napaan.
2. Kytke musta miinuskaapeli (-) ajoneuvon alustaan, kauemmas akusta ja polttoaineletkuista.
3. Kytke laturin pistoke sopiva pistorasiaan. Aseta laturi niin kauas akusta kuin latauskaapelit sallivat.

Latauksen jälkeen:

4. Irrota laturin pistoke pistorasiasta.
5. Irrota musta miinuskaapeli (-) ajoneuvon alustasta.
6. Irrota punainen pluskaapeli (+) akun positiivisesta (+) navasta.

LIITÄNTÄ AKKUUN (AJONEUVON ULKOPUOLELLA)

1. Kytke punainen pluskaapeli akun positiiviseen (+) napaan.
2. Kytke musta miinuskaapeli (-) akun miinusnapaan (-).
3. Kytke laturin pistoke sopiva pistorasiaan. Aseta laturi niin kauas akusta kuin latauskaapelit sallivat.

Latauksen jälkeen:

4. Irrota laturin pistoke pistorasiasta.
5. Irrota musta miinuskaapeli (-) akun miinusnavasta (-).
6. Irrota punainen pluskaapeli (+) akun positiivisesta (+) navasta.

HUOLTO

- Vaihda sulake tarvittaessa (5 A:n sulake).
- Vaihda verkkosulake tarvittaessa.

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy
Napaisuusvirheen ilmaisu näkyy näytössä.	Akkukaapelit ovat vaihtuneet.
Näyttö on tyhjä.	Ei jännitteensyöttöä.
KytKentävirhe- ja jänniteilmaisimet näkyvät näytössä.	Akun navat ovat likaiset tai hapettuneet. Alhainen tai epävakaata latausvirta.
Näytön taustavalo palaa, näytössä näkyy 0,0 V ja kytKentävirheilmoitus.	Akkua ei ole kytketty.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne jamais tenter de charger des piles non rechargeables.
- N'essayez jamais de recharger des batteries d'un autre type de ceux pour lesquels le chargeur est conçu.
- En cas de dommage du cordon, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou par un atelier agréé afin d'éviter les accidents électriques.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances, à condition de les encadrer ou de leur indiquer comment utiliser l'appareil en toute sécurité et de leur faire comprendre les risques associés à l'utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Ne laissez pas les enfants nettoyer ou entretenir le produit sans surveillance.
- Les jeunes enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Placez le chargeur et le câble réseau à une distance de sécurité des enfants de moins de huit ans.
- Débranchez la fiche secteur avant de mettre ou de retirer la batterie.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance : risques d'incendie et d'accident électrique.
- Protégez l'appareil de l'humidité. Un environnement humide ou sale peut avoir des effets négatifs sur l'appareil.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide, et ne l'utilisez pas en présence de risques d'éclaboussures ou de chute dans l'eau.
- ATTENTION ! Gaz explosif. Évitez les étincelles et les flammes nues. Assurez une bonne ventilation lorsque le produit est utilisé.
- Branchez l'appareil à une prise facilement accessible, à proximité du chargeur.

- Cet appareil est conçu uniquement pour un usage domestique, en aucun cas pour une utilisation commerciale.
- Branchez l'appareil si possible via un disjoncteur différentiel (30 mA maxi). N'apportez JAMAIS de modifications au cordon ou à la fiche secteur !
- Ne retirez jamais la fiche secteur en tirant sur le cordon ou avec les mains humides. Tenez le câble réseau éloigné des surfaces/objets chauds, des bords coupants et des objets mobiles.
- Contrôlez l'absence de dommages sur l'appareil.
- Manipulez et utilisez l'appareil avec précautions.
- Évitez de laisser tomber l'appareil et de l'exposer à des chocs ou des heurts : risques de dommages matériels et corporels.
- N'utilisez jamais un chargeur ou une batterie endommagé.
- N'insérez aucun objet et/ou vos doigts dans les ouvertures de l'appareil.

- Ne pas exposer le produit à la pluie ou à l'humidité : risque de corrosion.
- N'exposez pas l'appareil à la poussière et à la saleté : risques d'accumulation et de surchauffe.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.
	Double isolation (classe de protection II), ne pas mettre à la terre.
	Attention ! Risque de choc électrique.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V ~ 50 Hz
Tension	6/12 V
Capacité de charge	1,2 à 120 Ah
Courant	4 A
Dimensions	185x60x42 mm
Poids	0,45 kg
Classe de protection	II
Indice de protection	IP65

DESCRIPTION

FIG. 1

1. Batterie au plomb 12 V
2. Batterie AGM 12V
3. Mode hiver pour batterie au plomb et batterie AGM
4. Batterie au plomb 6 V
5. Indication du niveau de charge : chaque barre correspond à 20 %
6. Indication de la tension
7. Indication d'erreur de polarité
8. Indication batterie défectueuse
9. Indication de mauvais contact

UTILISATION

Le produit a une fonction de protection intégrée qui permet de le laisser connecté à la batterie (à l'intérieur ou à l'extérieur du véhicule) pendant des périodes prolongées lorsque le véhicule n'est pas utilisé (véhicules utilisés de manière irrégulière ou saisonnière, par exemple), sans risque d'endommager la batterie. Le produit dispose également de fonctions de protection contre les courts-circuits et les connexions incorrectes, et démarre automatiquement après une panne de courant.

CHARGE

ATTENTION !

- **Lisez attentivement ces instructions avant de commencer à charger.**
- **Débranchez l'alimentation avant de brancher ou de débrancher la batterie.**
- **Un gaz explosif se forme pendant la charge de la batterie. Évitez les sources d'inflammation telles qu'une flamme ou une étincelle. Veillez à assurer une bonne ventilation.**
- Le courant de charge se règle automatiquement en fonction de la capacité de la batterie et/ou du niveau de charge.

- Mode hiver (pour batterie au plomb 12 V et batterie AGM 12 V) : température 5 °C ou moins.
- Protection intégrée contre la surchauffe et les étincelles.
- Température ambiante en service : -10 à 40 °C. En rangement : -10 à 50 °C.
- Le courant de charge diminue si la température de la batterie pendant la charge dépasse 40 °C. Si la température dépasse 45 °C, la charge s'interrompt et reprend dès que la batterie a retrouvé une température acceptable.

Indication du niveau de charge

Chaque barre correspond à 20 %. Le cadre clignote pendant la charge.

Si le cadre et toutes les barres allumés, la batterie est complètement chargée et le produit passe en mode veille.

Précision, tension de batterie : 0,1 V. Indication d'erreur de polarité, de défaut de batterie et/ou de mauvais contact.

CONNEXION À LA BATTERIE (DANS LE VÉHICULE)

1. Connectez le câble rouge positif (+) à la borne positive (+) de la batterie.
2. Connectez le câble noir négatif (-) au châssis du véhicule, loin de la batterie et de toutes les conduites de carburant.
3. Branchez le chargeur sur une prise de courant appropriée. Placez le chargeur aussi loin de la batterie que le permettent les câbles de charge.

Une fois la charge terminée :

4. Débranchez le chargeur de la prise de courant.
5. Débranchez le câble noir négatif (-) du châssis du véhicule.
6. Débranchez le câble rouge positif (+) de la borne positive de la batterie (+).

CONNEXION À LA BATTERIE (EXTÉRIEUR DU VÉHICULE)

1. Connectez le câble rouge positif (+) à la borne positive (+) de la batterie.
2. Connectez le câble noir négatif (-) à la borne négative (-) de la batterie.
3. Branchez le chargeur sur une prise de courant appropriée. Placez le chargeur aussi loin de la batterie que le permettent les câbles de charge.

Une fois la charge terminée :

4. Débranchez le chargeur de la prise de courant.
5. Débranchez le câble noir négatif (-) de la borne négative (-) de la batterie.
6. Débranchez le câble rouge positif (+) de la borne positive de la batterie (+).

ENTRETIEN

- Remplacez les fusibles de sortie si nécessaire (fusible à lamelle 5 A).
- Remplacer le fusible secteur si nécessaire.

DÉPANNAGE

Problème	Cause
Une erreur de polarité est signalée.	Les câbles de la batterie sont intervertis.
L'affichage est vide.	Pas d'alimentation électrique.
Un mauvais contact est signalé et une tension s'affiche.	Les bornes de la batterie sont sales ou oxydées. Courant de charge faible ou instable.
Le rétroéclairage de l'écran est allumé, l'écran affiche 0,0 V et un mauvais contact est signalé.	Pas de batterie connectée.

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- Probeer nooit om niet-oplaadbare batterijen op te laden.
- Probeer nooit accu's op te laden van een ander type dan waarvoor de lader is gemaakt.
- Als het snoer van het product beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant of een gekwalificeerde werkplaats om elektrische ongevallen te voorkomen.
- Het product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met een fysieke, zintuiglijke of mentale beperking of personen die onvoldoende kennis of ervaring hebben, mits er toezicht wordt gehouden of er instructies worden gegeven over het veilige gebruik van het product en zij de risico's begrijpen die samenhangen met het gebruik. Kinderen mogen niet met het product spelen. Laat kinderen het product niet zonder toezicht schoonmaken of onderhouden.
- Houd kleine kinderen in de gaten om te voorkomen dat zij met het product spelen. Houd de oplader en het netsnoer uit de buurt van kinderen jonger dan acht jaar.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat de batterij wordt geplaatst of verwijderd.
- Laat het product nooit onbeheerd aangesloten; gevaar voor brand en elektrische ongevallen.
- Bescherm het product tegen vocht. Vochtige of vuile omgevingen kunnen het product negatief beïnvloeden.
- Dompel het product nooit onder in water of een andere vloeistof en gebruik het niet als het nat kan worden of in het water kan vallen.
- **WAARSCHUWING!** Explosief gas. Vermijd vonken en open vuur. Zorg voor goede ventilatie op de locatie waar het product wordt gebruikt.
- Sluit het product aan op een gemakkelijk bereikbaar stopcontact in de buurt van de batterijlader.

- Het product is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik, niet voor commercieel gebruik.
- Sluit het product bij voorkeur aan via een aardlekschakelaar (max. 30 mA). Verander NOOIT iets aan de kabel of de stekker!
- Trek nooit de stekker uit het stopcontact door het netsnoer vast te houden of met natte handen. Houd het netsnoer uit de buurt van hete oppervlakken/voorwerpen, olie, scherpe randen en bewegende voorwerpen.
- Controleer het product op schade.
- Wees voorzichtig bij de omgang met en het gebruik van het product.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan slagen of stoten; gevaar voor materiële schade en lichamelijk letsel.
- Gebruik nooit een beschadigde batterijlader of batterij.
- Steek geen voorwerpen en/of vingers in de openingen van het product.

- Stel het product niet bloot aan regen of vocht; gevaar voor corrosie.
- Stel het product niet bloot aan stof en rommel; risico voor verstopping en oververhitting.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.
	Dubbel geïsoleerd (beschermingsklasse II), veiligheidsaarding is niet nodig.
	Waarschuwing! Risico op een elektrische schok.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	230 V ~ 50 Hz
Spanning	6/12 V
Laadcapaciteit	1,2–120 Ah
Stroom	4 A
Afmetingen	185x60x42 mm
Gewicht	0,45 kg
Veiligheidsklasse	II
Beschermingsklasse	IP65

BESCHRIJVING

AFB. 1

1. 12 V loodzuuraccu
2. 12 V AGM-accu
3. Wintermodus voor loodzuuraccu en AGM-accu
4. 6 V loodzuuraccu
5. Indicatie van laadniveau, elke markering staat gelijk aan 20%
6. Indicatie van spanning
7. Indicatie van polariteitsfout
8. Indicatie van defecte accu
9. Indicatie van gebrekkige aansluiting

AANWENDING

Het product heeft een ingebouwde beschermfunctie die ervoor zorgt dat het product gedurende langere tijd gekoppeld mag blijven aan de accu (binnen of buiten het voertuig) wanneer het voertuig niet wordt gebruikt (bijvoorbeeld als het voertuig niet regelmatig of seizoensgewijs wordt gebruikt), zonder risico op beschadiging van de accu. Het product beschikt ook over functies die bescherming bieden tegen kortsluiting en verkeerde aansluiting, en wordt automatisch ingeschakeld na stroomuitval.

LADEN

WAARSCHUWING!

- **Lees deze instructies zorgvuldig door vóór het laden.**
- **Koppel de voeding los voordat u de accu aansluit of loskoppelt.**
- **Tijdens het opladen van de accu wordt explosief gas gevormd. Vermijd ontstekingsbronnen zoals vlammen of vonken. Zorg voor een goede ventilatie.**
- De laadstroom wordt automatisch ingesteld, afhankelijk van de capaciteit en/of laadniveau van de accu.

- Wintermodus (voor 12 V loodzuuraccu en 12 V AGM-accu): temperatuur van 5 °C of minder.
- Ingebouwde oververhittingsbeveiliging en vonkenbeveiliging.
- Omgevingstemperatuur bij gebruik -10 tot 40 °C, bij opbergen -10 tot 50 °C.
- De laadstroom kan verminderen als de accutemperatuur tijdens het laden hoger is dan 40 °C. Als de temperatuur hoger is dan 45 °C, wordt het laden onderbroken en wordt het laden hervat wanneer de accu is afgekoeld tot een veilige temperatuur.

Indicatie van laadniveau

Elke markering staat gelijk aan 20%. Het kader knippert tijdens het laden.

Als het kader en alle markeringen aan zijn, is de accu volledig opgeladen en schakelt het product over op de ruststand.

Nauwkeurigheid, accuspanning: 0,1 V.

Indicatie van polariteitsfout, accufout en/of aansluitingsfout.

AANSluiten OP DE ACCU (IN VOERTUIG)

1. Sluit de rode pluskabel (+) aan op de pluspool (+) van de accu.
2. Verbind de zwarte minkabel (–) op het chassis van het voertuig, op enige afstand van de accu en alle brandstofleidingen.
3. Steek de stekker van de oplader in een geschikt stopcontact. Plaats de lader zo ver van de accu als de kabel dit toelaat.

Na het laden:

4. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact.
5. Koppel de zwarte minkabel (–) los van het chassis van het voertuig.
6. Koppel de rode pluskabel (+) los van de plus-pool (+) van de accu.

AANSLUITEN OP DE ACCU (BUITEN VOERTUIG)

1. Sluit de rode pluskabel (+) aan op de pluspool (+) van de accu.
2. Sluit de zwarte min-kabel (–) aan op de min-pool van de batterij (–).
3. Steek de stekker van de oplader in een geschikt stopcontact. Plaats de lader zo ver van de accu als de kabel dit toelaat.

Na het laden:

4. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact.
5. Koppel de zwarte minkabel (–) los van de min-pool (–) van de accu.
6. Koppel de rode pluskabel (+) los van de plus-pool (+) van de accu.

ONDERHOUD

- Vervang indien nodig uitgaande zekeringen (5 A bladzekering).
- Vervang indien nodig de netzekering.

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Oorzaak
Indicatie van polariteitsfout wordt weergegeven.	De accukabels zijn omgekeerd.
Het display is leeg.	Geen stroomvoorziening.
De indicatie van de aansluitingsfout en spanning wordt weergegeven.	De accupolen zijn vuil of geoxideerd. Lage of onregelmatige laadstroom.
De achtergrondverlichting van het display staat aan, het display geeft 0,0 V en de indicatie van de aansluitingsfout weer.	Er is geen accu aangesloten.